

VORWORT P R E F A C E P R É F A C E ПРЕДИСЛОВИЕ

Infolge der Kriegsumstände war es nicht möglich, eine Ausgabe 1945 des Röhren-Vademecum herauszugeben. Deshalb wurden die Jahrgänge 1945 und 1946 zusammengefaßt. Es konnten zahlreiche Ergänzungen gegenüber den früheren Auflagen berücksichtigt werden.

Vor Benutzung dieses Buches sollte man die „Erklärungen zu den Tabellen“ genau lesen. Sie geben Antwort auf viele Fragen, die wiederholt an den Verlag gerichtet wurden.

Werden die Daten einer Röhre gesucht, so geht man folgendermaßen vor: Man sucht in Tabelle I. Ist die gesuchte Röhre dort nicht zu finden, so handelt es sich um eine Röhre, die nur in bestimmten Wirtschaftsgebieten verkauft wurde. Diese sind in Tabelle II aufgenommen. Ist die gesuchte Röhre auch in diesen beiden Tabellen nicht zu finden, so bedient man sich der Tabelle III.

Falls eine Röhre in diesem Buch nicht auffindbar ist, bittet der Verlag um Nachricht. Auch etwaige Unrichtigkeiten bitten wir bei uns zu bemängeln, damit diese Angaben nach gewissenhafter Prüfung in der Ausgabe 1947 berücksichtigt werden können.

Bei Abschluß des Manuskriptes war es dem Verleger noch nicht möglich, den Kontakt mit dem Autor P. H. Brans aufzunehmen. Die Gewissenhaftigkeit jedoch, die der Überarbeiter dieser Auflage, Ing. Claus Reuber, anwendete, wird sicherlich den Autor ebenso zufriedenstellen wie die Leser.

Owing to the circumstances of war it was not possible to issue a 1945 edition of the Valves-Vade-Mecum. The 1946 edition, therefore, comprises both years, containing numerous supplementary notes to the previous editions.

Before making use of the book the "Explanations of Tables" should be read through carefully. They will give answer to many questions put to the editor.

When looking for the data of a certain valve this is the way to do it. Look for it in Table I. If you should not find it in there, may be it is a valve which was sold only in some areas. These valves are shown in Table II. Should the valve in question not be found in there either look it up in Table III.

If a valve cannot be found in this book at all, please inform the editor. We shall also feel obliged for your drawing our attention to the fact in case some statement or the other should prove incorrect. Any information of this kind will be carefully examined to be duly considered in the 1947 edition.

Before closing the manuscript there was no possibility for the editor of getting into touch with the author Mr. P.H.Brans. However, the scrupulous exactness exercised by the engineer Claus Reuber in revising this edition is sure to satisfy the author just as much as the readers.

Par suite des circonstances de guerre, il n'a pas été possible de publier une édition 1945 du Vademecum de lampes de radio. C'est pour cette raison que les années de 1945 et 1946 furent réunies. De nombreux compléments ont pu être ajoutés en comparaison des autres éditions d'autrefois. Avant de se servir de ce livre, on devrait lire exactement les «Explications des Tableaux». Elles répondent à beaucoup de questions qui ont été adressées à diverses reprises aux éditeurs. Lorsqu'on cherche les données d'une lampe, il faut procéder de la manière suivante:

On cherche dans le tableau I. Lorsque la lampe désirée ne s'y trouve pas, il s'agit peut-être d'une lampe qui était en vente seulement dans de certaines régions. Ces lampes ci se trouvent indiquées dans le tableau II. Lorsque la lampe désirée ne se trouve ni dans l'un, ni dans l'autre de ces tableaux, il faudra se servir du tableau III.

Dans le cas où une lampe ne se trouvant pas dans ce livre, prière de bien vouloir en aviser l'éditeur. Veuillez également nous aviser des inexactitudes éventuelles, afin que ces indications puissent être prises en considération pour l'édition de 1947, après un examen rigoureux.

Lors de la clôture du manuscrit, l'éditeur n'était pas encore en mesure de reprendre le contact avec l'auteur P. H. Brans. Cependant l'élaboration consciencieuse exécutée par le collaborateur ayant mis la dernière main à l'oeuvre, l'ingénieur Claus Reuber, donnera certainement entière satisfaction à l'auteur de même qu'au lecteur.

По обстоятельствам военного времени, в 1945 году не удалось выпустить в свет „Справочник по радиолампочкам“. Вследствие этого, в 1945-ом и 1946-ом году, он выпускается в одном об'единенном издании. По сравнению с прежними, в этом издании имеется множество дополнений.

Прежде, чем воспользоваться этим справочником, необходимо внимательно прочесть „об'яснения к таблицам“. Они во многих случаях ужс дают ответ на вопросы, с которыми часто обращаются к издательству.

Когда нужно найти данные какой либо радио-лампочки, то поступают следующим образом:

Сперва ищут этих данных в таблице I, если они в ней не указаны, то возможно, что радио-лампочка принадлежит к типу который сбывался лишь в определенных странах. Данные этих радио-лампочек указаны в таблице II. В случае, если и в ней нельзя найти требуемых данных, то справляются в таблице III.

Если же какая либо лампочка не указана и в этой таблице и таким образом ее данные не имеются в этом справочнике, то издательство просит об этом ему сообщить. Также мы просим сообщить нам замеченные ошибки, чтобы мы смогли их проверить и в издании 1937 года принять во внимание.

Эта рукопись была закончена без участия самого автора, П. Х. Бранса, с которым нам, к сожалению, до сих пор не удалось снова найти связь. Но добросовестность, с которой было обработано это издание, инженером Клаусом Ройбером, вероятно удовлетворит автора также, как и читателя.

W A L T E R E R R E G E L I E N

Der Umschlag wurde von WALTER BIERWISCH, Berlin-Zehlendorf, entworfen, die Fotos dazu von HEIN GORNY, Berlin W 15, aufgenommen.

The cover was designed by WALTER BIERWISCH, Berlin-Zehlendorf, photos taken by HEIN GORNY, Berlin W 15, Kurfürstendamm 35.

La couverture a été tracée par WALTER BIERWISCH, Berlin-Zehlendorf. Les photos ont été prises par HEIN GORNY, Berlin W 15.

Обложка нарисована Вальтером Бирвиш, Берлин-Целендорф. Фото-монтаж Хейна Горного Берлин В 15.